

Выступление Председателя Верховного Совета Республики Грузия господина Звиада ГАМСАХУРДИА по Грузинскому телевидению 25 марта 1991 года

Как известно, 23 марта этого года состоялась встреча с Председателем Верховного Совета Российской Федерации господином Ельциным. Эта встреча готовилась давно. Несколькими раз она откладывалась по объективным причинам, ибо известные темные силы противостоят как нам, так и демократическому руководству России. Но, наконец-то, нам удалось встретиться. Встреча, я бы сказал, оказалась очень конструктивной, важной и чрезвычайно полезной для нашей страны. Намечены серьезные мероприятия, и в ближайшее время они — оформление нового договора между Россией и Грузией, который будет заключен в Тбилиси, и это весьма важно.

На предыдущем этапе нашего движения мы часто размышляли о том, какая Россия нас устраивает, какими быть нашим отношениям. На одном из митингов, помню, выдвинули лозунг (может, с долей шутки, но в ней чувствовалось наше настроение): «Да здравствует свободная и независимая Россия!». На том же митинге прозвучало, что в случае этого борьба Грузии за независимость получит подкрепление, на пути к независимости нам противостоят империя, которая поработила все нации, в том числе и Россию.

Освобождение России от имперских оков поможет и освобождению Грузии. Вот такая у нас была тогда ориентация, и, представьте, она оправдалась.

Сегодня имперский центр противоборствует демократическому движению. Россия, в частности, стремится к свободе, но, к сожалению, в данный момент такая расстановка сил, что это движение в России победит. Именно суверенность России, мощь ее будущего государства — гарант того, что советская империя распадется и возникнут суверенные, независимые государства. Возможно, часть из них захочет объединиться в какой-то союз, но этот союз действительно не будет прежнего вида — тоталитарной империи. Это другой вопрос. Как известно, шесть республик стремятся к независимости, полностью государственному суверенитету. Вместе с ними к суверенности и президентским выборам стремятся Россия. Эти президентские выборы вскоре состоятся в России. Ельцин станет ее президентом. Российская Федерация превратится в совершенно самостоятельное суверенное государство. Все это ускоряет нормализацию наших отношений, заставляет серьезно задуматься об их будущем. К счастью, не существует прежнего диктата, прежней тенденции к экспансионизму, и одно из убедительных подтверждений тому — протокол, оформленный во время нашей встречи. Завтра он будет опубликован в газете. Я хочу за-

острить ваше внимание на некоторых моментах этого протокола и разъяснить некоторые вопросы.

Самое главное, в первую очередь, то, что за апрель с. г. должен быть подготовлен проект государственных отношений между Россией и Грузией, для чего уже сформированы рабочие группы. Этот проект, наверное, будет вскоре подготовлен, состоится подписание, а затем ратификация договора.

В то же время одной из важнейших целей нашей встречи являлась стабилизация положения в Шиде Карли. Может возникнуть вопрос: почему российское руководство заинтересовано в стабилизации обстановки в Шиде Карли? Потому, что это его непосредственно на-

зачи и установлению мира в данном регионе. Конкретно, мы решили создать совместную комиссию МВД Грузии и МВД России. Почему? Дело в том, что действующие в Самачабло незаконные вооруженные формирования проникли туда в основном с территории Российской Федерации, поэтому Россия непосредственно заинтересована в ликвидации этих банд. По этой причине наши МВД создают совместную комиссию. Потом будут сформированы совместные отряды по разоружению вооруженных формирований на территории бывшей Южной Осетии. Т. е. наша цель — полностью обезоружить безнаказанно действующие банды экстремистов. Это единственный залог восстановления мира в

где их снабжают оружием (потом это оружие применяется против нашего населения), вертолетами, которые фактически обслуживают банды осетинских экстремистов, переправляют их в Северную Осетию, проводят разведку, т. е. советские войска и экстремисты действуют скоординированно. С целью пресечения всего этого в данный протокол внесена статья о необходимости выводу Советской Армии из Самачабло.

Осуществление этих мер, думаю, приведет к полному миру в Самачабло. Отсюда, что другая сторона, т. е. Россия, признала закономерность нашего шага, и Южная Осетия упоминается уже как бывшая Юго-Осетинская автономная область.

Осуществление этих мер, думаю, приведет к полному миру в Самачабло. Отсюда, что другая сторона, т. е. Россия, признала закономерность нашего шага, и Южная Осетия упоминается уже как бывшая Юго-Осетинская автономная область.



На снимке: во время подписания протокола. Фото Александра Которашвили.

сается — речь о т. н. Северной Осетии. Мы объяснили, что никакой Северной Осетии не существует, есть единственная настоящая Осетия. Кроме того, нам удалось разъяснить, что никогда не существовало и не существует Южной Осетии.

Хочу обратить ваше внимание на тот факт, что в документе, подписанном обеими сторонами, фигурирует выражение «бывшая Юго-Осетинская автономная область». Это, думаю, указывает на то, что российское руководство, Российское государство не вмешиваются в наши внутренние дела, не требуют от нас, подобно центру, непрямого восстановления т. н. Юго-Осетинской автономной области.

Наряду с этим, здесь перечислены меры по стабили-

данном регионе. Кроме того, запланированы отдельные мероприятия по возвращению беженцев, чтобы они смогли спокойно жить там, где жили раньше. Совмещены Республика Грузия и Российской Федерации — сюда уже включается и Совмин Северной Осетии — принимают практические меры с целью компенсации, устройства беженцев, возмещения всех убытков. В эту договоренность входит и такой очень значительный пункт: правительство Российской Федерации обязуется обратиться к Министерству обороны СССР по поводу выводу войск Советской Армии из Самачабло, которые мешают стабилизации обстановки там.

Вы знаете, что осетинские экстремисты группируются на базах Советской Армии,

Вот в основном те позитивные итоги, которые достигнуты на нашей встрече. Мы верим, что и будущий договор между Россией и Грузией решит много других проблем по Северному Кавказу. Кроме того, должен напомнить, что приближается референдум 31 марта, приближаются муниципальные выборы, и в ближайшие дни, наверное, 28 марта, политические орг и инициативы «Круглого стола» проведут в Тбилиси большой митинг, где будут обсуждены проблемы референдума, а также отношений с другими государствами, в частности с Российской Федерацией. О дате, времени и месте проведения митинга будет объявлено.

(«Самартелиос Республика», 26 марта 1991 г.)

Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций
г-ну Пересу де КУЭЛЯРУ
Председателю Верховного Совета Республики Грузия
г-ну Звиаду ГАМСАХУРДИА
Представителям аккредитованных в Москве зарубежных информационных компаний
и агентств
Копия: Президенту Союза ССР М. С. ГОРБАЧЕВУ

Подвлияющее большинство населения, общественно-политические партии и организации Абхазии выражают решительный протест и возмущение по поводу организации и проведения 17 марта т. н. всесоюзного референдума.

Это был не референдум, а очередной фарс, самая крупномасштабная и всеобщая фальсификация за последние 50 лет. То, что произошло в Абхазии 17 марта, есть чистой воды политическая авантюра со своими далеко идущими агрессивными целями, на перспективность которых возлагают большие надежды сепаратисты и их московские спонсоры. Это была акция, осуществленная заранее запланированными и грязными методами — при небрежении мнением людей, незаконных действий властей, грубого насилия и произвола, репрессии которой, бесспорно, принадлежат Президенту СССР и его местным подручным в Абхазии.

Предреферендумные авантюры в Абхазии завершились образованием интерфронта и консолидацией тех сил, которые вступили в московскую центристскую группировку. Теперь им остается лишь «со-

страпать» т. н. комитет национального спасения и призвать воинствующий генералитет к высадке десантных войск.

Но пусть все знают, перед лицом какой большой опасности стоит каждый житель Советского Союза, каждый народ, отдельные регионы и республики.

Референдум 17 марта — это было продолжение кровавых трагедий в Тбилиси, Баку, Карабаге, Вильнюсе, Риге и многих других местах, наглое посягательство советской империи на демократию и права человека.

Мы ничего уже не говорим о грубых нарушениях процессуальных норм проведения референдума, возмущительно, что он проводился по национальному признаку — населением грузинами Галского района и грузинскими селами Очамчирского района запретили участвовать в референдуме. На грузинские семьи, проживающие в селе Абархук Гудаутского района, совершили нападения абхазские экстремисты и силой гнали их на голосование, а потом вынудили покинуть свои дома. И это произошло 17 марта, в 9 часов вечера, спустя час после

окончания референдума. Возмущительно также, что на многих участках приняло участие в референдуме 200, а кое-где и 300 процентов лиц, имеющих право голоса. В Гудаутском районе, где по основному списку насчитывалось 34 тысячи человек, проголосовали около 42 тысяч человек, в Гагрской зоне определенной части населения бюллетени были розданы заранее.

Путем тиражирования голосов абхазские сепаратисты сумели подтвердить преданность Кремлю, именно тому Кремлю, который в Вильнюсе и Риге лишь на время отставил свои танки, да и то ради создания преферендумной погоды.

Мы решительно требуем проверки материалов и итогов референдума, но не думаем, что правда будет установлена. Фальсификаторы не отступают и, насколько

нам известно, готовятся к новой авантюре, к тому же на основе силы навязанного референдума.

Нас удивляет отношение свободного мира, борющегося за права человека, и самой Организации Объединенных Наций к процессам, происходящим в Советском Союзе. Мы призываем всех — в этой борьбе человечества не на жизнь, а на смерть не оставлять борющихся за свободу и права человека грузинский и другие народы.

Пора объединенными силами обуздать коммунистический режим. Поэтому обращаемся к вам с просьбой пустить в ход все имеющиеся у вас средства, чтобы довести голос правды до мировой общественности и испугать нашу планету от самого страшного недуга — фальсификации истины, истоки которого берут начало в столице советской империи.

Хельсинский союз Грузии — от имени Цкум-Абхазской региональной организации национального возрождения: Атавиди ДАВИТАЯ, Зураб ГАВЕЛАЯ, Зураб КВАРАЦХЕЛИЯ, Заур КВАРАЦХЕЛИЯ, Звиад НАДАРЕИШВИЛИ, Сосо ДЖОМИДАВА, Иольда УВИЛАВА, Дали СИЛАГАДЗЕ.

САКИНФОРМ.

ОБРАЩЕНИЕ К НАСЕЛЕНИЮ АБХАЗИИ

Соотечественники!

В результате крушения самодержавной Российской империи Национальный совет Грузии 26 мая 1918 года, в 17 часов 10 минут провозгласил в Тбилиси Акт независимости Грузии. После многих десятилетий борьбы и рабства была вновь восстановлена государственная независимость. Хотя независимая демократическая республика просуществовала всего около трех лет — большевистская Россия, опираясь на штыки красной армии и местных большевиков-экстремистов, 25 февраля 1921 года сначала оккупировала ее, а потом фактически аннексировала. Но, несмотря на это, грузинский народ не прекратил борьбы за свободу, и в этой борьбе рядом с ним была большая часть проживающих в Грузии негрузин, для которых Грузия стала второй родиной.

Соотечественники! Невозможно оторвать население Абхазии от единого национального движения. Невозможно оторвать от матери-Грузии ее неотъемлемую и исконную часть, древнюю Абхазию. И никакие антигрузинские провокации, осуществляемые по кремлевскому сценарию, неспособны посеять взаимную вражду между многонациональным населением Абхазии. Мы искренне верим и убеждены в том, что фальсифицированные итоги союзного референдума, проведенного 17 марта с целью дальнейшей модернизации империи, ни в какой мере не выражают мнение большинства жителей региона.

31 марта в Грузии проводится референдум с одним единственным вопросом — «Согласны ли вы на восстановление государственной независимости Грузии на ос-

нове Акта независимости от 26 мая 1918 года?». Результаты референдума должны показать Западу, всему человечеству, что Грузия желает независимости. Он еще раз должен продемонстрировать волю грузинского народа. Поскольку он призван показать, готовы ли мы обрести свободу, и насколько негрузинское население поддерживает грузинское национально-освободительное движение. Мы уверены, что основная часть негрузинского населения Абхазии вместе со своими грузинскими братьями 31 марта придет к урнам референдума и проголосует

за восстановление независимости Грузии на основании того акта, в котором отдельной статьей написано: «Грузинская Демократическая Республика предоставляет свободу развития всем проживающим на ее территории народам».

Поистине! Дорогие соотечественники! Мы, все вместе, живущие в Грузии грузины и абхазы, армяне и греки, русские и украинцы, ассирийцы и евреи... совместными усилиями должны восстановить государственную независимость Грузии и добиться свободы.

Хельсинский союз Грузии — от имени Цкум-Абхазской региональной организации национального возрождения: Атавиди ДАВИТАЯ, Зураб КВАРАЦХЕЛИЯ, Заур КВАРАЦХЕЛИЯ, Мамух ГАВЕЛАЯ, Звиад НАДАРЕИШВИЛИ, Сосо ДЖОМИДАВА, Иольда УВИЛАВА, Дали СИЛАГАДЗЕ.

САКИНФОРМ.

Лес согласия

Такое название получила молодая группа саженцев, высаженная в прошедшую субботу в местности Кошгоро недалеко от Тбилиси. Инициаторами этого мероприятия стали Ассоциация национального согласия и «зеленые» Грузии.

Представители Правительства Грузии, Патриаршества, почти всех политических партий, организаций, союзов, национальностей Тбилиси

собрались на площади Республики, откуда на автобусах отправлялись в Кошгору.

Здесь закладывался Лес согласия. Это была не очередная посадка насаждений в связи с наступлением весны. Будущий лес должен стать символом консолидации и единения всех сил Грузии. Согласие слова и дела во имя независимости и процветания Грузии — та-

кова политическая подоплека этого акта.

И праздник на лоне природы состоялся. 1300 саженцев сосны, ясени, кипариса были высажены на почти голых горах. С годами здесь зашумит смешанный лес, не безмятежный, а посаженный руками грузин, армян, азербайджанцев, русских, осетин, абхазов, греков, курдов, живущих в Грузии. САКИНФОРМ.

В комиссиях Верховного Совета Республики Грузия

Систематически проводятся заседания Постоянной комиссии Верховного Совета Республики Грузия по промышленности, энергетике, строительству, транспорту и связи, соответствующих отраслевых комиссий, на которых присутствуют представители министерств и ведомств, приглашенные специалисты и эксперты, авторы альтернативных соображений, проектов и концепций по обсуждаемым вопросам.

На последних заседаниях постоянной комиссии обсуждала и подготовила заключения по представленным на рассмотрение законопроектным и другим нормативным актам. Были обсуждены вопросы: создания в республике независимой патентно-лицензионной службы; принципов управления научно-техническим потенциалом в переходный период; разработки государственной программы развития нетрадиционной энергетики; эффективного использования ресурсов минеральной и питьевой воды; состояния и перспектив развития металлургии; рационального использования нерудных материалов; перспектив добычи и переработки диатомитов; положения в эксплуатации и о перспективах развития железнодорожной линии Марабда — Ахалкалаки и Тбилисского метрополитена.

Комиссия регулярно заслушивала информацию о состоянии курируемых отраслей. Для экономического и правового обеспечения решения рассматриваемых вопросов комиссией приняты соответствующие постановления и рекомендации. Установлен должный контроль за их выполнением.

САКИНФОРМ.

В Центральной избирательной комиссии

Чем ближе день 31 марта, на который назначены выборы местных органов власти — Собраний Республики Грузия и референдум по вопросу восстановления ее государственной независимости, тем больше хлопот у их организаторов. Естественно, что особенно напряжены ныне работа Центральной избирательной комиссии, призванной координировать и контролировать ход этих очень важных для судьбы Грузии кампаний на всей территории республики.

В этой работе нет мелочей, включая и материально-техническое обеспечение обеих кампаний, от которого во многом зависит их успешное проведение. Вот и на очередном заседании комиссии этот вопрос рассматривался с участием представителей соответствующих министерств и ведомств республики. О том, что в оставшиеся дни выборов и референдума дни им предстоит еще немало сделать, показали и отчеты, с которыми выступили на заседании председатели ряда территориальных избирательных комиссий. Если, скажем, участки, образованные на территории Хонского и Дманисского избирательных округов, практически уже обес-

печены всем необходимым, и сейчас, по заявлению председателей избирательных комиссий этих округов Мани Которашвили и Наримана Манашашивили, центр также перенесен здесь на вопросы пропагандистско-разъяснительной работы, то эту самую работу во многих участках, расположенных на территории Амбролаурского избирательного округа, приходится вести при отсутствии даже элементарной телефонной связи. К тому же, как подчеркнул председатель его территориальной избирательной комиссии Демна Микнашвили, в районе, особенно в отдаленных селах, весьма оцутыми и перебои в подаче электроэнергии, что со всей остротой ставит вопрос о необходимости оперативной доставки сюда керасиновых ламп, свечей... Впрочем, приглашенные на заседание руководящие работники Министерства торговли и Цеквашри дали твердые заверения в том, что проблема эта будет решена в самое ближайшее время.

К предстоящему референдуму, во время которого гражданам республики предстоит дать ответ на вопрос, согласны ли они, чтобы была восстановлена государствен-

ная независимость Грузии, привковано внимание и многих наших соотечественников, временно проживающих или находящихся за пределами республики. Идя навстречу их пожеланиям, Центральная комиссия образовала в городе Москве два избирательных участка по проведению референдума. Один из них отнесен к округу по референдуму города Тбилиси, а второй — к округу по референдуму города Сухуми. В списке избирателей того участка, который отнесен к Сухумскому округу, включаются избиратели, проживающие за пределами Грузии и имевшие последнюю постоянную прописку на территории Абхазской АССР, а также те избиратели, которые в день референдума явятся в избирательный участок с удостоверениями на право голосования, выданными расположенными на территории этой автономной республики участковыми комиссиями по референдуму. Что же касается списков избирателей участка, отнесенного к Тбилисскому округу, то в них решено включать избирателей, проживающих за пределами Грузии и имевших последнюю постоянную прописку на остальной территории рес-

публики, а также избирателей, которые явятся с удостоверениями на право голосования, выданными расположенными на этой территории комиссиями по референдуму. На заседании был рассмотрен вопрос о назначении новых выборов по двум избирательным округам — Мартвильскому номер 96 и Местийскому номер 97 по выборам депутатов в Верховный Совет вместо вышедших членов парламента республики. В соответствии с законом, принятым решением провести эти выборы в воскресенье, 12 мая этого года.

Участковая комиссия по референдуму Ленинграда утверждена в следующем составе:

1. Заместитель председателя — Валентина Сихарулидзе, врач Ленинградского диагностического центра, беспартийная;

г. Ленинграде создан избирательный участок, который отнесен к округу по референдуму г. Тбилиси. Адрес избирательного участка: Ленинград, Большой проспект, 83, Дом культуры имени Кирова, аудитория номер 84.

В списке избирателей этого избирательного участка включаются избиратели, проживающие на территории Ленинграда и Ленинградской области и имевшие последнюю постоянную прописку на территории Республики Грузия, а также те избиратели, которые в день референдума явятся в избирательный участок с удостоверениями на право голосования, выданными участковыми комиссиями по референдуму, расположенными на территории Республики Грузия.

Участковая комиссия по референдуму Ленинграда утверждена в следующем составе:

1. Заместитель председателя — Этери Пицхеллаури, заместитель директора вла-

3. Вахтанг Мукбаниани, художник Ленинградского реставрационной мастерской, беспартийный;

4. Важа Чачибая, аспирант Ленинградского электротехнического университета, беспартийный;

5. Нугзар Хонелидзе, оператор киностудии «Ленфильм», беспартийный.

В г. Владикавказе создан избирательный участок, который отнесен к округу по референдуму Казбегского района.

Участковая комиссия по референдуму Владикавказ утверждена в следующем составе:

1. Заместитель председателя — Валентина Сихарулидзе, врач Ленинградского диагностического центра, беспартийная;

2. Аристо Вагратиони, врач Ленинградской 5-й психиатрической больницы, член Союза грузинских традиционалистов;

3. Вахтанг Мукбаниани, художник Ленинградского реставрационной мастерской, беспартийный;

4. Важа Чачибая, аспирант Ленинградского электротехнического университета, беспартийный;

5. Нугзар Хонелидзе, оператор киностудии «Ленфильм», беспартийный.

В г. Владикавказе создан избирательный участок, который отнесен к округу по референдуму Казбегского района.

Участковая комиссия по референдуму Владикавказ утверждена в следующем составе:

(Окончание на 2-й стр.)

САКИНФОРМ.

25 марта 1991 года по восстановлению комиссия в

Председателю Верховного Совета Республики Грузия господину Звиаду ГАМСАХУРДИА

ДОКЛАДНАЯ ЗАПИСКА О ЗАКОННОСТИ ВСЕСОЮЗНОГО РЕФЕРЕНДУМА, ПРОВЕДЕННОГО В АБХАЗСКОЙ АССР ВОПРОСУ О СОХРАНЕНИИ СССР

Прокуратура Республики Грузия проверила законность всесоюзного референдума, проведенного в Абхазской АССР 17 марта 1991 года по вопросу о сохранении СССР.

Проверка показала, что указанный референдум в Абхазской автономной республике был подготовлен и проведен с грубыми нарушениями законодательства как СССР, так и Республики Грузия, что выразилось в следующем:

Постановлением Верховного Совета СССР от 16 января 1991 года на 17 марта текущего года был назначен референдум о сохранении СССР как обновленной федерации равноправных, суверенных республик.

Верховный Совет Грузии в определенном законом порядке отказался от участия во всесоюзном референдуме. Несмотря на это, Верховный Совет Абхазской АССР 28 февраля этого года принял постановление о проведении всесоюзного референдума на территории автономной республики 17 марта.

Согласно этому же постановлению, выполнение обязанностей Центральной комиссии по референдуму было поручено окружной избирательной комиссии № 669 по выборам народного депутата СССР (председатель Э. Э. Капба), который проводил 17 марта в названном округе новые выборы вместо выбывшего депутата. Аналогично проведение референдума в городах и районах было поручено соответствующим участковым комиссиям.

Проверка показала, что во время формирования и функционирования комиссий были допущены серьезные нарушения законодательства. В частности, значительное количество избирательных комиссий было утверждено исполкомами местных Советов, что они не располагали полномочиями и ходатайствами трудовых коллективов, общественных организаций о составе этих комиссий, чем грубо были проигнорированы требования статьи 26 Закона СССР о выборах народных депутатов СССР.

Так, из утвержденных на заседании исполкома Гагрского городского Совета 44 участковых избирательных комиссий на 24 нет документации (протоколов, списков) о представлении членом комиссии.

Аналогично, из образованных исполкомом Сухумского городского Совета народных депутатов 56 участковых избирательных комиссий только на три имеются протоколы из трудовых коллективов об избрании членом комиссии, об образовании остальных комиссий представлены спис-

ки, из коих определенное количество несовершеннолетних, поскольку не имеют вида официального документа (составлены на простом листе бумаги, без штампа, подписи, даты, указания фамилий председателя комиссии, его заместителя и секретаря). С такими нарушениями были образованы в г. Сухуми участковые избирательные комиссии №№ 16, 34, 18, 19, 48, 54, 55 и другие.

Была выявлена множественность фактов самовольной замены исполкомами членом участковых избирательных комиссий. Например, в результате чего в итоговых протоколах голосования во время референдума подписываются посторонние лица, которые не были введены и утверждены в составе соответствующих комиссий. Например, вместо члена участковой избирательной комиссии № 17 г. Сухуми К. Г. Кристиановича, А. Ф. Агрба, К. С. Ивашва протокол подписывает Э. Г. Шеллигина, Н. А. Хагуш, И. А. Хварцидия. Вместо членом участковой избирательной комиссии № 19 С. А. Шаронна и М. А. Нарашвили в протоколе имеются подписи И. Домашенко и И. Дркуахидзе.

В участке № 54 вместо членом комиссии Е. Озеровой и З. Нестеровой в протоколе подписываются З. Дагуа и А. Шелия. Аналогичные беззакония имели место в участковых избирательных комиссиях и в г. Сухуми №№ 40, 47, 52, 1, 4, 6, 7, 10, 25, 12 и других.

Вместо того, чтобы исполкомы своевременно пресекли допущенные нарушения законодательства, нередко они сами выступали инициаторами нарушений.

Так, выдвинутые Гагрским рыбохозяйственным колхозом члены участковой избирательной комиссии самовольно были заменены исполкомом городского Совета (в основном представителями абхазской национальности) без согласования с трудовым коллективом.

Более того, признаки подлога установлены в документах утверждения исполкомом составов участковых избирательных комиссий, в частности, решением исполкома Сухумского городского Совета № 105 от 3 марта 1991 года для проведения выборов народных депутатов СССР и всесоюзного референдума были утверждены составы участковых избирательных комиссий, фактически же некоторые участковые избирательные комиссии были образованы без принятия этого решения.

Например, избирательный участок № 10 г. Сухуми, укомплектованный из сотрудников Научно-исследовательского института

экспериментальной патологии и терапии, был образован 15 марта. Избирательный участок № 42 был образован 8 марта, о чем исполкому было сообщено 11 марта, аналогично о составе участковой избирательной комиссии № 16 г. Сухуми исполком был уведомлен лишь 15 марта.

Названные факты свидетельствуют о том, что отдельные участковые избирательные комиссии фактически были образованы с грубым нарушением сроков, определенных постановлением и в Верховном Совете СССР от 25 февраля 1991 года, т. е. после 7 марта, на что Центральная комиссия не обратила внимания.

Это тогда, когда Центральная комиссия Абхазской АССР по референдуму СССР и территориям в ней комиссия Сухумского избирательного округа № 669 по выборам народного депутата СССР по мотивации председателя Центральной комиссии Э. Капба об аннулировании результатов референдума, что до сих пор остается без реагирования.

Аналогичные нарушения имели место в избирательном участке № 27 и других г. Сухуми.

Массовым нарушением законности в процессе голосования во многом способствовало личное участие председателя участковой избирательной комиссии по референдуму Э. Капба, направленного избирательным участком № 17 марта в первой половине дня, согласно которому каждый избиратель мог голосовать в любом избирательном участке на всей территории Абхазии, фактически без удостоверения на право голосования. Это незаконное указание, которое противоречит требованиям статьи 35 Закона о выборах народных депутатов СССР, полностью упростило всякий механизм контроля, создав благоприятные условия для того, чтобы одно и то же лицо проголосовало несколько раз.

Так, гражданин М. Х. Чолиар, прож. в г. Сухуми, Взыбский переулок, 23, два раза проголосовал во всесоюзном референдуме соответственно в избирательных участках №№ 47 и 48 г. Сухуми.

Проживающая на территории цитрусового совхоза зоны г. Гагра Е. В. Шаповалова проголосовала в избирательных участках как поселка Пичудза, так и по месту жительства.

Более того, В. Н. Мануки, по его разъяснению, смог проголосовать в 8 различных избирательных участках г. Сухуми (№№ 52, 55, 40, 19, 20, 30, 37, 36), а гражданин О. Т. Убийлава также беспрепятственно смог одновременно проголосовать за сохранение и

СССР в избирательных участках №№ 19, 20, 30, 37, 38, 55, 40, 52 г. Сухуми.

Из акта, составленного 17 марта 1991 года, в 18 часов 45 минут членами комиссии избирательного участка № 13 села Келасури Гульришского района и наблюдателями избирательного участка № 27 г. Сухуми, выясняется, что проживающий в Гульришском районе 21 избиратель проголосовал по месту жительства. Вместе с тем, указанные лица были включены также и в дополнительные списки избирательного участка № 27 г. Сухуми.

Детально проверить названный факт не удалось из-за отсутствия списков избирателей, которые незаконно были вытребованы в Центральную избирательную комиссию, и, несмотря на неоднократные письменные и устные запросы Прокуратуры Республики Грузия, мы не получили возможности ознакомиться с ними, в результате чего также невозможным оказалось перепроверить те многочисленные сообщения, из которых явствовало, что во время проведения всесоюзного референдума на территории Абхазии были допущены массовые факты фальсификации, что существенно увеличило число якобы принявших участие в референдуме избирателей.

На обоснованность указанных сообщений указывает тот обстоятельство, что во время проведения референдума повторно было выдано большое количество бюллетеней якобы для включенных в дополнительные списки лиц. Только участком № 13 села Келасури в избирательном участке на всей территории Абхазии, фактически без удостоверения на право голосования, которое противоречит требованиям статьи 35 Закона о выборах народных депутатов СССР, полностью упростило всякий механизм контроля, создав благоприятные условия для того, чтобы одно и то же лицо проголосовало несколько раз.

Аналогичная обстановка была зафиксирована на территориях г. Гагра, Гудаутского района и других.

О неподготовленности референдума и, грубых нарушениях законодательства его проведения говорят также составленные наблюдателями на местах акты о том, что в списки избирателей были включены душевнобольные, несовершеннолетние или умершие лица.

Названные случаи имели место в избирательных участках №№ 27 и 55 г. Сухуми, № 13 Очамчирского района, а также в других избирательных участках. Такую обстановку в определенной мере обусловило и то, что избирательные комиссии опирались на неуточненные списки переписи населения 1989 года.

Проверкой подтверждено и то, что некоторые участковые избирательные комиссии по разрешению ру-

ководителей исполкома, что уже было незаконно, голосование вместо 20 часов вечера завершились в 22 часа. Так случилось в избирательных участках №№ 14 и 55 г. Сухуми.

Проверкой не были подтверждены данные о том, будто против желающих принять участие в референдуме (в основном абхазской национальности) имело место массовое ущемление конституционных прав. По сведениям, представленным прокуратурой, Министерством внутренних дел и Государственным комитетом безопасности автономной республики, об отмене ином письменных заявлений и жалоб граждан в эти органы не поступало (за исключением заявления гражданина Т. Пивоварова, которое в настоящее время проверяется в транспортной прокуратуре Сухуми).

Вместе с тем следует отметить происшедший в день референдума, 17 марта, в селе Абгарух Гудаутского района факт насилия в отношении лиц грузинской национальности из-за неуказания в референдуме, что еще раз внесло серьезное напряжение в общественно-политическую обстановку в регионе и вследствие чего несколько десятков грузинских семей ушли из Гудаутского района и нашли приют на территории Гульришского района.

По указанному факту насилие возбуждено уголовное дело и ведется следствие.

Выявленные в результате проверки перечисленные выше факты массовых нарушений законодательства в АССР и Республики Грузия дают основание для аннулирования результатов проведенного в Абхазии 17 марта 1991 года всесоюзного референдума.

Следует отметить, что много сигналов о нарушениях действующего законодательства при голосовании не удалось перепроверить до конца из-за того, что связанный с проведением референдума целый ряд документов (списки избирателей, как основные, так и дополнительные, копии протоколов о результатах голосования, бюллетени и др.) заранее был изъят Центральной избирательной комиссией из исполкомов местных Советов, тогда как согласно существующему порядку они должны храниться в исполкомах, а председатель районского Гудаутского райсовета отказался представить те некоторые документы, которые хранились у него.

В. ГАГАРИЯ, первый заместитель Генерального прокурора Республики Грузия.

СУХУМИ
Председателю Верховного Совета Республики Грузия
господину Звиаду ГАМСАХУРДИА

В соответствии со ст. ст. 79, 82, 104 (п. 8) Конституции Республики Грузия и Законом Республики Грузия «О референдуме» примите необходимые меры по обеспечению проведения на территории Абхазской АССР опроса населения Республики Грузия о восстановлении и государственной независимости Республики Грузия.

Председатель Верховного Совета Республики Грузия
З. ГАМСАХУРДИА,
25 марта 1991 года.

Встреча Председателя Верховного Совета Республики Грузия господина Звиада ГАМСАХУРДИА с Чрезвычайным и Полномочным Послом Швеции в СССР господином Карлом Отто Эрианом БЕРНЕРОМ

25 марта в 12 часов дня Председатель Верховного Совета Республики Грузия господин Звиад Гамсахурдия встретился с Чрезвычайным и Полномочным послом Швеции в СССР господином Карлом Отто Эрианом Бернером.

Господин Звиад Гамсахурдия приветствовал посла и в его лице — весь шведский народ.

Посол отметил, что в его стране признано аннексией Грузии и поддерживают ее борьбу за государственную независимость.

Господин посол информировал о встрече, состоявшейся с представителями оппозиции. Он заинтересовался также деятельностью незаконных военных формирований, тем более, что их деятельностью обеспокоен в первую очередь народ.

Господин Звиад Гамсахурдия отметил, что такое вооруженное формирование и оппозиция, связанная с преступным миром, использующая центром в провокационных целях для дестабилизации обстановки в республике.

Отвечая на вопрос посла, господин Звиад Гамсахурдия разъяснил, что проблема т. н. Юго-Осетии инспирирована в первую очередь политическим характером, а не этническим, и используется против борьбы за государственную независимость Грузии. Он же отметил, что пути преодоления этих проблем он видит в единстве действий РСФСР и Республики Грузия, перспективы которого ясно определились во встрече, перспективы которого ясно определились во встрече с Председателем Верховного Совета РСФСР господином Борисом Ельциным. В ходе беседы был затронут также вопрос референдума, проводимого 31 марта в Грузии.

Вечером 26 марта посол Швеции отбыл из Грузии.

Пресс-центр Верховного Совета Республики Грузия.

В ЦЕНТРАЛЬНОЙ ИЗБИРАТЕЛЬНОЙ КОМИССИИ

ОКОНЧАНИЕ.

Баканская участковая комиссия по референдуму утверждена в следующем составе:

1. Заместитель председателя — Мамука Натисладзе, слушатель Баканской высшей партийной школы, член независимой компартии Грузии;
2. Руслан Ованян, слушательница Ванской высшей партийной школы, член независимой компартии Грузии;
3. Георгий Окромпидзе, слушатель Ванской высшей партийной школы, член независимой компартии Грузии;
4. Лали Сомишвили, слушательница Ванской высшей партийной школы, член независимой компартии Грузии;
5. Леван Джапаридзе, слушатель Баканской высшей партийной школы, беспартийный.

В селе Ахалопели Гудаутского района создан избирательный участок. В списки избирателей этого избирательного участка включаются избиратели, постоянно проживающие на территории Гудаутского района.

В связи с тем, что исполком Тварчельского горсовета не представил своевременно являющуюся членом участковой избирательной комиссии и не создал условия, чтобы население Тварчели свободно выразило бы свою волю в референдуме Республики Грузия, по решению Центральной комиссии по референдуму Республики Грузия избиратель, проживающий в Тварчели, разрешено проголосовать в г. Очамчире, в том избирательном участке, где проводится предварительное голосование. Эти избиратели должны быть внесены в дополнительные списки избирателей.

График избирательных мероприятий по назначенным на 12 мая 1991 года выборам депутатов в Верховный Совет Республики Грузия по Мартвильскому номер 96 и Местийскому номер 97 избирательным округам.

1. Создание избирательных участков — не позднее 2 апреля (в определенном законе исключительном случае — не позднее 7 мая).
2. Опубликование адреса окружной избирательной комиссии, номеров, адресов и границ избирательных участков — не позднее 4 апреля.
3. Внесение в окружные избирательные комиссии заявлений политических партий, общественных организаций и движений, трудовых коллективов и других о представлении и назначении членами участковых избирательных комиссий — не позднее 9 апреля.
4. Назначение окружной избирательной комиссией заместителя председателя и двух членов участковой избирательной комиссии — 10—11 апреля.
5. Укомплектование участковых избирательных комиссий в полном составе — 10—11 апреля.
6. Выборы председателя и секретаря участковой избирательной комиссии — 12—13 апреля.
7. Опубликование в местных газетах полного состава, адреса и номера телефона участковой избирательной комиссии — незамедлительно.
8. Представление кандидатов в депутаты в избирательных округах:

- а) партий и избирательных блоков должны сдать документы в Центральную комиссию — не позднее 15 апреля;
- б) группы избирателей должны сдать заявление в окружную избирательную комиссию, после чего они могут начать сбор подписей поддерживающих — не позднее 4 апреля;
- в) группы избирателей должны сдать документы независимых кандидатов в депутаты (список поддерживающих, согласие кандидата) в окружную избирательную комиссию — 31 марта — 8 апреля.

9. Проверка списков поддерживающих и прием претензий на них — не позднее 5-го дня после представления списков.
10. Сдача выправленных документов в окружную избирательную комиссию — не позднее 17 апреля.
11. Регистрация кандидатов в депутаты окружной избирательной комиссией:

- а) кандидатов партий и избирательных блоков — не позднее 3-го дня после представления (последний срок регистрации — 18 апреля);
- б) независимых кандидатов — не раньше 5-го дня и не позднее 10-го дня после представления (последний срок регистрации — 18 апреля).

12. Выдача удостоверений кандидатам в депутаты — в трехдневный срок после регистрации кандидатов.
13. Опубликование списка зарегистрированных кандидатов в депутаты в республиканских и местных газетах — не позднее 23 апреля.
14. Опубликование предвыборных программ кандидатов в депутаты в местных газетах — в течение 10 дней после регистрации кандидатов.
15. Регистрация окружными избирательными комиссиями доверенных лиц и выдача им соответствующих удостоверений — в трехдневный срок после подачи заявления.
16. Уничтожение списков поддерживающих независимых кандидатов в депутаты (если в Центральной избирательной комиссии или судебные органы не подана жалоба) — 22 апреля.
17. Выявление списков избирателей в избирательных участках — 27 апреля (в определенном законе исключительном случае — 10 мая).
18. Раздача пригласительных билетов избирателям — 28 апреля — 7 мая (в определенном законе исключительном случае — 8—10 мая).

Корреспонденты САКИНФОРМа и «ВГ».

Фото Рубена Рухкиа.

САКИНФОРМ.

ПЛАНЕТА ЗЕМЛЯ РАЗГОВАРИВАЕТ С ТБИЛИСИ



26 марта 1991 года войдет как знаменательная дата в историю Грузии. В этот день наша республика вышла на прямую самостоятельную телефонную связь со всеми странами мира. Председатель Верховного Совета Республики Грузия господин Звиад Гамсахурдия в этот день позвонил в испанский город Малага и сообщил на

параболическая антенна наземной станции спутниковой связи. Господин Георгий Батонишвили — Багратони с большой радостью воспринял известие и поздравил весь грузинский народ с достигнутым успехом.

Огромная белоснежная чаша, смотрящая на Тбилиси, поднялась в эти дни на крыше междугородной телефон-



станции, позволяющей звонить с любой антенной, установленной под Веноч, и звонить в Испанию, нам стали ближе все континенты земного шара.

На митинге, состоявшемся на Тбилисской междугородной телефонной станции, который открыл министр связи Грузии Феликс Ткебуцава, группа сотрудников Сухумского филиала Тбилисского государственного университета и Института физики высоких энергий ТГУ. Немало трудностей еще в недалеком прошлом им пришлось испытать для того, чтобы проект был осуществлен. Ведь Грузия получала возможность непосредственно, минуя центр, связываться с любой точкой земного шара, передавая в зарубежные страны правдивую, бесценную информацию. Сегодня можно прямо заявить, что все преграды сломаны, все рогатики с пути сняты и давнишний мечта грузинского народа претворена в жизнь.

С того момента, как господин Звиад Гамсахурдия перерезал ленточку, поздравил грузинский народ с радостным событием, которое призвано сыграть значительную роль в дальнейшей борьбе за ее независимость, и лично

позволил в Испании, нам стали ближе все континенты земного шара.

На состоявшейся после этого пресс-конференции г-н Феликс Ткебуцава ознакомил присутствующих с предельно рывой создания независимой космической связи, с дальнейшими планами поэтапного ввода в действие новых каналов, т. е. имеющиеся сегодня шесть каналов, предоставленные в распоряжение правительств и информационных служб, — лишь начало первого этапа в освоении спутниковой связи. В ближайшем будущем намечен монтаж новой, более мощной



антенны, расположенной в Окрокана. Это даст возможность подключиться к космическим каналам связи и республиканским и иностранным организациям, фирмам, частным лицам, что сулит Грузии немалое пополнение валютного бюджета. Причем увеличение дохода гарантируется с ростом числа зарубежных абонентов этой сети.

Строительство, поставка и монтаж сложнейшего оборудования осуществлены крупнейшей американской корпорацией «Видеотел-Авентиз».

Примечательно то, что стоило ни цента, ни копейки. А широкие планы полной модернизации телефонной связи республики будут финансироваться из валютных поступлений после начала эксплуатации каналов космической связи. Наличие космической системы, о чем спечивающей прямой передаче и прием звуковой, цифровой и видеосвязи, — одно из необходимых условий вхождения Грузии в члены мирового сообщества. Это — еще один шаг на пути к нашей полной государственной независимости.

Корреспонденты САКИНФОРМа и «ВГ».

Фото Рубена Рухкиа.



следнику грузинского престола господину Георгию Батонишвили — Багратони о том, что в Тбилиси задействована

станция. Она принимает сигналы спутниковой связи, готовит к эксплуатации соответствующие системы, свя-

тем с помощью Международного центра связи передает ваш разговор в любой город мира. 'Ини' ат наши созда-

НЕ СЛЫТЬ, А БЫТЬ НАРОДНОЙ...

7 ДНЕЙ И НОЧЕЙ

Юлия БУИШВИЛИ — для «ВГ».

Почему-то считалось, что в Международный день театра следует говорить о творческих связях, контактах. Но ведь праздник этот общий. Его отмечают в разных странах, в больших театрах и на малых сценах. Сегодня наш рассказ — об актрисе, которая всю свою жизнь отдала искусству.

Около четверти века назад на театральной карте Грузии появилась значительная творческая единица — Руставский драматический театр. Крупный театральный театр отделился от коллектива и расцвел этого коллектива к тому, к сожалению, кратковременному процессу «оттепели» шестидесятых годов, когда молодые театральные силы во весь голос заявили о себе. Молодые актеры и режиссеры спешили сказать свое самое главное своим современникам, словно предчувствуя не доверчивость «просвета» на политическом небосводе, его спорность. И в самом деле, времена изменились, и единая общность этого драматического коллектива, его творческая направленность постепенно трансформировались в привычную размеренность, обыденность. Актеры вели диалог со зрителем все более осторожно, предлагая художественные идеи перестали увлекать. Творческая неудовлетворенность многих актеров этого театра заставляла их покидать родные стены, искать свои пути в искусстве и в жизни. Но в театре всегда оставались люди, которые не могли и до сих пор не могут представить себя вне этих стен, под яркими актерскими драматическими звездами. Это завидное состояние — не только личная черта их характера, но может быть, и гражданская позиция.

Июль Хобуа пришла в Руставский театр, как и все ядро труппы, из прославленного марджановского театра. Ее пришлое участие в равной мере — и выигранные, и не очень. Долгие годы работы на руставской сцене, конечно, не всегда приносили ей удовольствие. Но Ия Хобуа всегда в своем творчестве старалась держаться той планки, которую театр установил для себя в лучшие годы деятельности. Успех у зрителя, а он неизменен, когда на сцене играет Хобуа (кстати, недавно удостоенная почетного звания «народная артистка Грузии»), может служить только лишним под-

тверждением верности этой позиции актрисы. Многие сейчас выступают в искусство, за их отмену. А что об этом думаете вы? — Мм... пожалуй, единственная страна в мире, где сохраняется это разделение на «народных», «заслуженных» и т. д. В театре, да и вообще в искусстве, нужна работа, а только работа, а звание, на мой взгляд, мешают этому. Признание актер должен зарабатывать на сцене, причем каждый раз заново, иначе в нашей профессии не бывает. Другое дело, что хороший актер достоин того, чтобы его окружали уважением и почетом. Но все это у нас принимается порой весьма искаженными формами. Я благодарна за оказанную мне честь, но не считаю, что столь высоким званием нужно и можно бразоваться. Я даже попросила администрацию театра не указывать на театральных афишах свои новые регалии и делаю это отнюдь не из личной скромности.

— Расскажите, как складывался ваш путь в театре? — Думаю, вспомнить есть что. Росла в актерской семье. Мой отец — Акакий Бокучава — был одним из ведущих артистов Сухумского государственного театра. Когда встал вопрос о выборе профессии, я ни минуты не сомневалась, что пойду в театр. Но отец строго сказал «нет» и разрушил все мои планы на сей счет. Тогда я решила доказать свою самостоятельность и поехала в Москву поступать в библиотечный институт. Успешно сдав вступительные экзамены, стала студенткой. Но все мои мысли все равно были обращены к театру. Об этом увлечении знали мои новые друзья. И вот однажды по их настоянию я решила отправиться в театральный институт. Виза, Москва завалило снегом. Мой одноклассник, студент из Якутии, одолжил мне свои унты, шапку. Мы пришли в ГИТИС, а там уже зимние каникулы в разгаре, и никого нет.

В поисках хоть одной живой души мы натолкнулись на высокого, сухопарого человека. Узнав причину нашего прихода, он оживился, пригласил в кабинет и предложил прочесть что-нибудь. Я встала на какой-то коврик и начала с пушкинских «Бесов», а затем, воодушевившись, прочитала письмо Татьяны Онегиной, какие-то другие отрывки. Счит тепло, но я этого не замечала. Мой слушатель очень чутко ловил каждую фразу, а когда я завершила чтение, он вдруг неожиданно спросил: «Как твоя фамилия?» «Бокучава». Он был очень удивлен, так как принял меня за якутку. Посоветовал мне обязательно приехать будущим летом, чтобы испытать судьбу. Я, конечно, была окрылена. Через много лет, уже будучи актрисой театра Марджановского, на гастролях в Москве встретила этого человека. Им оказался Юрий Заварский, известный режиссер. Было очень приятно, что и он вспомнил меня... — Рассказанное еще раз подтверждает, что талант — это божий дар, но может ли он дать плоды без благодатной почвы? — Я только сейчас понимаю, какие талантливые и благодарные, бескорыстные и красивые люди окружали меня. Конечно, я бросила библиотечный институт и поступила на актерский факультет Тбилисского театрального. Сразу же после его окончания попала в труппу марджановского театра. Тогда там еще витал священный дух преемственности. Старшее поколение артистов очень бережно относилось к молодым. Такую творческую опеку в полной мере испытать я не успела. Одной из первых работ в этом театре была незамысловатая роль служанки Машинко в спектакле «Тревожные дни» Анны Агджалович, который ставила Верико Анджапаридзе. Великая актриса сама показывала мне, как «лепить» образ. Но повторить придуманное ею я никак не могла. От бесконечных неудач нервные мои обо мне забыли. Но вот однажды на одной из завершающих репетиций меня увидела Сесилия Такашвили. По молодости лет я придумала для своей героини грубые и примитивный грим. В ответ Сесилия буквально налетела на меня и стала размазывать краску по лицу. От обиды я, конечно, раз-



Ия Хобуа

ревелась. «Вот это и есть театральные интриги», — подумалось мне в тот момент. А Сесилия Такашвили вдруг взяла меня за руку и спокойно сказала: «Знаешь что, дай-ка пойдем со мной на Верийский базар». Там она была словно в своей стихии, что-то выбирала, торговалась, спорила. А потом мы подошли к прилавку, где какая-то крестьянка продавала яйца. Кулиев весь товар, Сесилия вдруг стала по одному разбирать яйца, словно оповещая весь базар, что ей продали гнилой, тухлый товар. Я была просто в шоке. Надо было видеть лицо крестьянки и «игру» Сесилии. На обратном пути она спросила меня: «Ты что-нибудь подумала? Тебя, как бедную ролевщицу, взяли в город, чтобы ты работала до бросовости, каждое пятно на базаре проверяла, прежде чем купить его и принести своим хозяевам». А потом она придумала за меня весь облик моей героини: нашла какие-то огромные ботинки, всучила неопределенных размеров корзинку. Наступила генеральная репетиция. Я стою в полном облачении за кулисами, жду своего выхода. Со сцены меня уже зовут: «Машинко! Машинко!» Я схватила тяжелую корзину и в отчаянии, что не могу сдвинуться с места, закричала из-за кулис: «Я здесь! Иду, иду!» и

с этим отчаянным воплем с разбегу ворвалась на сцену, запуталась в ботинках и с грохотом упала. Эффект был потрясающим. Потом Верико спросила меня: «Что ты сделала со своей ролью?», но осталась довольна.

Вообще, тогдашний театральный молодежь грех было жаловаться на невнимание или излишнюю строгость старших. Но вот когда у молодых возникло естественное стремление искать свой путь в искусстве, кое-кто нас неправильно понял. И тогда мы ушли из театра, создав свой коллектив — Руставский драматический театр.

— Вы из числа немногих актеров, остающихся верными своему коллективу. Объясните, почему? — На этот вопрос мне ответить очень трудно. Ведь было много заманчивых предложений. Не скрою, что меня звали к себе работать и Роберт Струа, и в театр Марджановский приглашали, даже Георгий Товстоногов сманивал к себе в Ленинград. Но я не могла изменить этому дому, с которым связано очень многое — и личное, и профессиональное.

— У каждого актера есть «свой» репертуар. Но какую роль вам бы хотелось еще сыграть? — Главным показателем высокого профессионализма я считаю разносторонность актера на сцене. Почему-то сложился очень узкий взгляд на мое, условно говоря, «амплуо». Мечтаю разрушить этот стереотип. В какой-то степени такой ролью стала моя последняя работа в театре — Цахнасиян в «Визит старой дамы» Дюрренматта. Эта роль потребовала от меня совершенно новых красок.

— Наш разговор Ия Хобуа завершила словами: «Актриса завершена словом». И, поспешив на репетицию «Открытой веранды» Шадмана Шамадзе, где вот уже несколько лет исполняет роль Матери. Из-за закрытых дверей зрительного зала доносится напряженный диалог героев. И тут послышался знакомый, с надрывом голос актрисы. Невольно подумалось: а стоит ли так расстраиваться на простой монтажной репетиции или это и есть техника талантливого артиста?

Но Ия Хобуа по-другому играть не может...
Беседу вел
Алексей ЛАПАУРИ.

Именно в течение этого времени будут находиться в Цхинвали люди, окрещенные центром «грузинскими боевиками», те, кто жертвует всем ради будущего родины, 30 работников МВД Республики Грузия — офицеры и рядовые милиционеры из Рустави — добровольно едут на передовую линию огня, которая сейчас проходит в Самчабало.

Узнают из родных мест грузинские семьи, осетинские... В итоге — кто же остается на этой обетованной земле? Кому выгодно, чтобы бежали из Самчабало, часто жертвуя жизнью в пути, коренные жители Грузии, теперь называющие себя оскорбительным для представителей любого цивилизованного общества словом «беженцы». Беженцы — люди, затупившие осяз, еще не знают, где и когда смогут вновь собраться всей семьей за общим столом. Конечно, у нас есть фонды помощи, и люди не будут оставлены без внимания. Но почему не отвечают за свои поступки те, кто вынуждает их покидать свою родину?

Вместо того, чтобы предотвратить «кровопролитие, смерть, карьеризм и партократы» стравливают нации, противопоставляя их друг другу, наблюдая со стороны, кого больше погибнет: грузин или осетин?

Выросло поколение, которое вынуждено к карабинам и автоматам в руках защищать независимость Грузии. Это сладкое слово — свобода — стоит очень дорого... И поэтому появляются бронетранспортеры, сопровождающие колонну осетин без выездных документов, в то время, как по закону коммандантского часа въезд в

С 31 МАРТА ПЕРЕХОДИМ НА ЛЕТНЕЕ ВРЕМЯ

Распоряжением Правительства Республики Грузия с 31 марта текущего года мы переходим на летнее время. В этот день на всей территории Грузии в 2 часа 00 минут стрелки часов должны быть переведены на один час вперед.

Для выполнения этого распоряжения Советам Министров Абхазии и Аджарии, министерствам, ведомствам, органам местного управления, предприятиям и организациям Республики Грузия поручено разработать и осуществлять необходимые мероприятия для введения «летнего времени».

САКИНФОРМ.

КОММЕРЦИЯ ИЛИ...

Нугзар КИНКЛАДЗЕ — «ВГ».

В нашем Озургетском районе, как грибы, размножились коммерческие магазины, и это хорошо, ибо свидетельствует, что здесь по-прежнему ко всему новому и передовому в сфере торговли. Однако этот же факт свидетельствует и о другом: коммерция в районе пока имеет весьма своеобразную форму. Так, например, в коммерческом магазине «Ан-91» где торгуют импортными бытовыми товарами, жеские сапожки стоили 600 рублей. Не будем сейчас рассуждать о том, кому такоресуеся другим — из каких факторов складывается такая цена, у кого закупать этот товар, в расчете на какую прибыль сделаны эти цены. Однако получить ответы на эти вопросы мы не смогли: поставщик товаров так и остался коммерческой тайной. Как, впрочем, и другие товары, имеющиеся в этом магазине. Неудивительно, что Озургетская налоговая инспекция, заинтересованная магазином «Ан-91» и его деятельностью, наружила серьезные нарушения, даже по коммерческим меркам. Судите сами: на наименованиях дорогостоящих товаров не были указаны цены, в продажу, т. е. для реализации, не было внесено товаров на сумму 1.852 рублей.

К сожалению, так и удалось повидаться с директором этого коммерческого магазина господином П. Г. Гюргудзе, чтобы он прокомментировал эти факты. Поэтому мы не можем развеять сомнений населения района по отношению к коммерческим магазинам во главе и «Ан-91», в частности по поводу того: не из государственных ли магазинов ввозят перекочевывая этот импортный товар на продажу данных торговых предприятий? Может быть, соответствующие органы развеют эти сомнения?

СПОРТ

СЛАЛОМ НАЗЫВАЕТСЯ СИЛЬНЕЙШИМ

В Вакуриани проведен чемпионат Грузии по горнолыжному спорту. Отлично выступили на нем хозяйки трассы Леда Агасеянц, тбилисец Леван Абрамишвили. Они первенствовали в трех видах программы. Леда была сильнейшей в двух из специальных слаломов и слаломе-гиганте, а Леван победил в двух «султангигантах» и в слаломе-гиганте.

В специальном слаломе мужчины отличился местный житель в слаломе-гиганте и в слаломе-гиганте у женщин — представительница Бакарского Мегри Майсурадзе.

Следующий старт грузинских горнолыжников запланирован в конце июня. Они выступят в соревнованиях на призы памяти одного из сильнейших спортсменов страны Бориса Кадзашвили. Этот турнир состоится в Месте...

Турнирная орбита ПРЫЖКИ В ВОДУ

Шеффилд проводит розыгрыш Кубка Европы. В соревнованиях на трехметровых трамплинах лучшим был Валерий Стаденко. В прыжках с вышки у женщин отличилась Елена Мирошниченко.

ФУТБОЛ

Как сообщают представители комиссии арбитров УЕФА, главным арбитрами полуфинальных матчей розыгрыша Кубка европейских чемпионов между «Спартак» (Москва) и «Марселем» назначены Микельсон (Дания) и Хейл (Англия). Первый будет обслуживать игру в Москве, второй — в Марселе.

ЛЕГКАЯ АТЛЕТИКА

Вый мировой рекорд в прыжках в высоту с шестом установил Сергей Бубка. В соревнованиях в Гренобле показав результат 6 метров 12 сантиметров.

СТЕЛЛА ПУЛЕВАЯ, международные соревнования в США последние строки завоевала 44 медали. В абсолютной лиге Валентина Черкасова установила мировой рекорд в стрельбе из пневматического винтовки. Выиграла она 40 выстрелов на расстоянии 10 метров, забрала 399 очков, а за 10 выстрелов финального раунда к этому результату еще прибавила 500 очков.

Главный редактор
Ия МУХРАНИДИ

ПОЕЗДКА ЗА РУБЕЖ: ПРОЦЕ ИЛИ СЛОЖНЕЕ?

Это сладкое слово — свобода предполагает и право каждого по своему усмотрению передвигаться по свету. В принципе, получив такую возможность, им, тем не менее, не в состоянии реализовать ее безгранично. Впрочем, ситуация здесь меняется едва ли не ежедневно, а потому

— Батюно Гвиц, прежде всего хотелось бы узнать, что вам удалось успеть за два месяца пребывания в нынешней должности?

— Достаточно глубоко надеюсь выникнуть в суть существующих проблем и предпринять первые шаги для облегчения соответствующим практическим условиям въезда за границу. Что касается условий законодательных, тут тоже ожидается упрощение процедуры, в частности, отмена обязательных сейчас приглашений, но — после принятия Верховным Советом закона о въезде и въезде.

— Говоря о проблемах, вы имеете в виду выезд временных или на постоянное место жительства?

— Число уехавших из Грузии насосем в минувшем году достигло 5.588 человек — вдвое больше, чем годом ранее. С потоком по доброй интензивности мы вполне справляемся. Сложнее с отправляющимися по частному приглашению или в туристический круиз. Вот на них многие, к сожалению, испытывают тревоги по поводу заграничных паспортов. Надо сказать, что наша проволочная восьмидесятилетняя практика на упоминательных документах удовлетворения с превышением. Идет 230 тысяч паспортов, однако еще перед 120 тысячами желаемыми совершить вояж за кордон (не считая жителей Абхазии и Аджарии) мы как бы остаемся в долгу. Ныне заказана четверть миллиона паспортов. Пока Москва не справляется с заявкой. Мотивировка: факрике Гозана не хватает импортной бумаги, используемой при производстве паспортов. Правда, поступили обнадеживающие сведения о том, что найден способ использования для этой цели своей бумаги. Паспорта нового образца будут присланы в Грузию этой весной.

— До тех же пор...
— ...Придется застаться терпением, поскольку временно приостановлена выдача паспортов на Турцию, Черногория, Вен-

людям — во избежание лишней суеты и нервозности — постоянно необходима свежая информация. Последними новостями охотно поделился начальник отдела виз, регистраций и паспортной работы МВД Республики Грузия Гвиц ИИДЖИ.

КПЧ Чон при попытке выезда в Венгрию. Начальник войск округа генерал-майор Пленко предлагает правительству Грузии скоординировать и активизировать действия правоохранительных органов по скорейшему прекращению преступной деятельности лиц, занимающихся подделкой фальшивых документов.

— Естественно, это необходимо. Кстати, в одном из районов столицы уже задержаны подозреваемые в совершении преступления, о котором идет речь.

— А как в воплощении давней мечты — компьютеризации процесса оформления документов?

— Компьютер действует, вводим в базу все данные о выезжающих. Это позволяет воспринимать различия в документах. Например, известно, что по одному паспорту человек имеет право на произвольное количество поездок в течение пяти лет, хотя валюта его выдается раз в год. Некоторые граждане стремятся обмануть несколько паспортов. Мы, вооруженные до сих пор только ручкой и бумагой, не всегда могли пресечь противозаконные попытки, теперь — есть первые результаты. Еще в этой связи напомним, что утеренные заграничные паспорта восстанавливаются в порядке общей очереди.

И все-таки компьютер компьютером, но авторитет службы определяется ее работниками.

— Во-первых, компьютерный контроль распространяется в равной степени на самих сотрудников. Каждый работает на своем направлении — Турция, Греция и т. д. и имеет строго подотчетное количество пронумерованных паспортов, что контролируется электронной. При такой системе исчезает почва для злоупотреблений. К тому же коллектив наш на 90 процентов обновился. Полагаю, нам по силам вернуть попавшуюся доверие.

Беседу вел
Владимир ЯРАЛОВ,
корр. САКИНФОРМА.

Известно, что на многих языках утвердилось неправильное толкование понятия или образа, который служит грузинское слово, ставшее заглавием поэмы Руставели «Вепхисткаосани». Оно непростительно искажается и при переводе на русский, немецкий и другие языки.

Слово «вепхисткаосани» встречается ни в одном литературном или ном произведении, созданном до Руставели, и это дает нам право утверждать, что композит создали сам автор, чтобы озаглавить поему.

В оригинале слово «вепхисткаосани» означает слово человека, облаченного в тигровую шкуру. Любое другое толкование значения слова «вепхисткаосани» является ошибочным.

Вот уже восемь веков, как название гениальной поэмы Руставели вошло в плоть и кровь грузинского народа. Тем не менее удивляет, что ни в одном грузинском словаре, в том числе «Толковом словаре грузинского языка», толкования слова «вепхисткаосани» не имеется. Исключением является лишь изданный в 1890 году «Грузино-русский словарь» Давида Чубинашвили, в котором «вепхисткаосани» переводится на русский язык как «барбоса кожа». Однако, на наш взгляд, и этот перевод не вполне точен.

Между тем грузины, отдавая должное слову «вепхисткаосани», считают его наиболее подходящим и безошибочным; он чарует слух и воображение и к тому же овеяно таинственностью.

Направляясь к вопросу, что же означало слово «вепхисткаосани» для самого Руставели, и почему он воспользовался им в качестве заглавия своей поэмы.

Главный герой поэмы Руставели — Таризал был назван автором — «вепхисткаосани». Дело в том, что Таризал, потеряв неожиданно свою возлюбленную Нестан, признал тигрицу ее подобию и попросил служанку Асман шить для него платье и головной убор из шкуры тигрицы, с тем, чтобы они постоянно напоминали ему потерпанную для него (на всегда, как ему казалось)

Нестан - Дареджан. Более того, даже в пещере, в которой Таризал уединился от мира сего, он и на полу разостлал шкуру тигрицы.

Об этом лучше всего свидетельствуют слова, вложенные поэтом в уста Таризала:

«Оттого, что в дивном тигре образ деви мне предстал, полюбил и шкуру тигра, облачаться его стал».

(Перевод Шалвы Нуцубидзе).

Эти строки убедительны и доказывают, что тигрица и шкура тигрицы для Таризала являются «образом» или символом Нестан - Дареджан, и облачение в шкуру тигрицы — это выражение беспрерывной любви к бесследно пропавшей Нестан.

Теперь скажем о том, почему фальсифицируется исключительно удачное заглавие — «Вепхисткаосани».

В 30—40-х годах нашего столетия сначала на русском, а затем почти на всех других языках СССР и многих других стран стал распространяться будто бы смысловой перевод заглавного слова «Вепхисткаосани», как «Витязь (или рыцарь) в тигровой шкуре». Это заглавие очень быстро приобрело господствующее положение.

Мы утверждаем, что облачение в шкуру тигрицы никоим образом не связано с рыцарством, с богатырством или вообще с отвагой на войне. Таризал, безусловно, является выдающимся богатырем, бесстрашным героем, но для Руставели это лишь единственный наследник трона великого царства. Что же касается его «рыцарства», то сие определение надуманно, так как в средневековой Грузии институт рыцарства в европейском понимании не существовало.

Зачем же, спрашивается, понадобилось утверждать, будто в шкуре тигра находится некий витязь? По нашему мнению, весь секрет состоит, видимо, в том, что на русском языке, как и во многих других языках, невозможно образование композита, аналогичного «вепхисткаосани».

Если оставаться верным смыслу композита «вепхисткаосани», то его можно выразить так: «Некто, одетый в тигровую шкуру» или еще

Вахтанг КУПРАВА.